

H.E. CHOEJÉ AYANG RINPOCHE

PHOWA RETREAT & ACTIVITIES

San Jose, California, United States of America

(September 1st to September 13th, 2015)

REGISTRATION FORM / PHIẾU GHI DANH

First Name, Last Name / Tên Họ : _____

Phone / Điện thoại: _____ Email / Điện thư: _____

Come from City/ Đến từ thành phố: _____ State / Tiểu ban: _____

Country / Quốc gia: _____

I am an ordained monk or nun / Tôi đã thọ giới tăng hoặc ni: Yes _____ No _____

There are three parts in the program. Please register for each event which you are interested /
Chương trình gồm có ba phần . Xin ghi danh cho mỗi phần quý vị muốn tham dự

Part 1 / Phần 1:

PHOWA RETREAT / KHÓA TU PHÁP MÔN CHUYỂN DI THẦN THỨC

From September 1st to 11th, 2015 / Từ Ngày 1 Đến Ngày 11, Tháng 9, Năm 2015

ACHI CHOKYI DROLMA EMPOWERMENT /

LỄ QUÁN ĐẰNG ĐỨC PHẬT MẪU HỘ PHÁP ACHI CHOKYI DROLMA

September 12th, 2015.../ Ngày 12, Tháng 9, Năm 2015

Part 2 / Phần 2:

FUNDRAISING DINNER ... / ... TIỆC GÂY QUỸ

September 10th, 2015 /...Ngày 10, Tháng 9, Năm 2015

Part 3 / Phần 3:

BOAT TRIP TO GOLDEN GATE BRIDGE... / ... CHUYẾN TÀU ĐẾN CẦU GOLDEN GATE

September 13th, 2015 .../...Ngày 13, Tháng 9, Năm 2015

Please select one of the three options / Xin đánh dấu vào một trong hai chọn lựa sau đây:

1. I need material in English: _____

2. Tôi cần tài liệu bằng Việt Ngữ: _____

Part 1 / Phần 1:

Register for Phowa Retreat & Achi Chokyi Drolma Empowerment /

Ghi Danh Cho Khóa Tu Học Pháp Phowa (Chuyển Di Thần Thức) &

Lễ Quán Đảnh Đức Phật Mẫu Hộ Pháp Achi Chokyi Drolma

From September 1st to 12th, 2015 / Từ Ngày 1 Đến Ngày 12, Tháng 9, Năm 2015

I have completed a FULL phowa retreat with Ayang Rinpoche in the past /
Tôi đã tham dự toàn bộ khoá tu Phowa với Ayang Rinpoche trong quá khứ

Yes ____ No ____

I register to attend the FULL Phowa retreat with Ayang Rinpoche in September
Tôi ghi danh tham dự TOÀN BỘ khoá tu Phowa với Ayang Rinpoche vào tháng Chín

Yes ____ No ____

Please Notice:

His Eminence Ayang Rinpoche requests that all students who would like to receive Phowa teaching for the **first time** to promise

- (1) To attend the whole Phowa retreat without skipping any day
- (2) After the retreat to practice
 - Amitabha and recite Amitabha short mantra 150,000 times
 - Vajrasattva one hundred syllables mantra 150,000 times.
(Waived for students who have completed Ngondro practice)
 - Phowa twice a month during new moon and full moon date.
- (3) To participate in Amitabha Tsog offering at least once a year

Xin lưu ý:

His Eminence Ayang Rinpoche yêu cầu các đạo hữu muốn thọ nhận pháp tu Phowa (Chuyển Di Thần Thức) **lần đầu tiên** cần hứa nguyện

- (1) Tham dự trọn khoá tu Phowa không được nghỉ ngày nào
- (2) Sau khoá tu sẽ hành trì
 - Pháp A Di Đà và và trì tụng minh chú A Di Đà (ngắn) 150,000 lần
 - Pháp sám hối Kim Cang Tát Đa với minh chú Trăm Âm 150,000 lần
(Miễn cho những tu sinh đã hoàn tất Pháp Tu Dự Bị theo truyền thống Kim Cang Thừa (Ngondro))
 - Pháp Phowa hai lần một tháng vào ngày mừng một và rằm.
- (3) Tham dự lễ cúng dường (tsog) Đức Phật A Di Đà mỗi năm ít nhất một lần.

I would like to register to attend ONLY the following days of the program (please check in the box)
Tôi chỉ muốn ghi danh tham dự vào những ngày sau đây của khoá tu (Xin đánh dấu vào ô).

Date / Ngày	Morning / Sáng	Afternoon / Chiều	Evening / Tối
September 1, 2015 / Ngày 1, Tháng 9, Năm 2015			
September 2, 2015 / Ngày 2, Tháng 9, Năm 2015			
September 3, 2015 / Ngày 3, Tháng 9, Năm 2015			
September 4, 2015 / Ngày 4, Tháng 9, Năm 2015			

September 5, 2015 / <i>Ngày 5, Tháng 9, Năm 2015</i>			
September 6, 2015 / <i>Ngày 6, Tháng 9, Năm 2015</i>			
September 7, 2015 / <i>Ngày 7, Tháng 9, Năm 2015</i>			
September 8, 2015 / <i>Ngày 8, Tháng 9, Năm 2015</i>			
September 9, 2015 / <i>Ngày 9, Tháng 9, Năm 2015</i>			
September 10, 2015 / <i>Ngày 10, Tháng 9, Năm 2015</i>			
September 11, 2015 / <i>Ngày 11, Tháng 9, Năm 2015</i>			
September 12, 2015 / <i>Ngày 12, Tháng 9, Năm 2015</i>			

Part 2 / Phần 2:

Register for Fundraising Dinner.../ Ghi Danh Cho Tiệc Gây Quỹ

(NEPAL EARTHQUAKE RELIEF & REPAIR OF RETREAT TEMPLE IN NEPAL DAMAGE BY EARTHQUAKE /
CỨU TRỢ NẠN NHÂN ĐỘNG ĐẤT & SỬA CHỮA TU VIỆN TẠI NEPAL BỊ HƯ HẠI SAU TRẬN ĐỘNG ĐẤT)

September 10, 2015 at 7:00PM / Ngày 10, Tháng 9, Năm 2015 vào lúc 7 Giờ Tối

\$25 per person for the meal / \$25 mỗi người cho phần ăn

(No One Should Fail to Attend Due to Lack of Funds / Không một ai bị từ chối nếu không đủ tịnh tài)

I register to join the Fundraising Event

Yes ____ No ____

Tôi ghi danh tham dự bữa cơm tối gây quỹ

Part 3 / Phần 3:

Register for Boat Trip To Golden Gate Bridge /

Ghi Danh Cho Chuyến Tàu Đến Cầu Golden Gate

(FOR ASH SCATTERING & WORLD PEACE PRAYER / ĐỂ RẢI TRỘ và CẦU NGUYỆN HOÀ BÌNH THẾ GIỚI)

September 13, 2015 from 9:00 AM to 12:30 noon / Ngày 13, Tháng 9, Năm 2015 Từ 9 giờ sáng đến 12 giờ 30 trưa

I register to join the boat trip to Golden Gate Bridge

Yes ____ No ____

Tôi ghi danh tham dự chuyến tàu đến cầu Golden Gate

NOTE / LƯU Ý

If you would like to scatter ashes of love ones please contact Silvie Quach ahead of time for additional paper work to be completed before the trip.

Nếu quý vị muốn rải tro của thân nhân xin liên lạc với Silvie Quách trước để làm thủ tục giấy tờ cần thiết cho chuyến đi.

Please send this registration form to email address /
Xin gửi Phiếu Ghi Danh này về điện thư:

silviequach@sbcglobal.net

To all the participants of the Phowa retreat led by H. E. Ayang Rinpoche in San Jose

We invite H.E. Ayang Rinpoche and organize this Dharma event for you **free of charge** with the wish to spread Buddha Dharma to benefit all the sentient beings. We would like to ask for your kindness and generosity to support Rinpoche and all of his charity projects. Please think of Nepal and the recent earthquake which devastated this country. Please help Rinpoche to repair the retreat center which was badly damaged. Please spread your love and compassion to many beings who are suffering due to this big natural disaster.

With sincere appreciation,

The organizing team.

----- ooOoo -----

Cùng tất cả các đạo hữu tham dự khoá tu Phowa tại San Jose do H. E. Ayang Rinpoche hướng dẫn,

Chúng tôi phát tâm thỉnh H.E. Ayang Rinpoche và tổ chức Pháp Hội **miễn phí** với nguyện vọng gieo duyên Phật Pháp và mang lại lợi lạc cho tất cả các chúng sinh. Chúng tôi xin quý vị khai mở từ tâm cùng lòng rộng lượng và hết sức ủng hộ Rinpoche cùng các hoạt động từ thiện của ngài. Xin hãy nghĩ đến Nepal và trận động đất gần đây đã tàn phá xứ sở này. Xin hãy giúp Rinpoche sửa chữa lại tu viện đã bị hư hại nặng. Xin hãy rải tình thương và lòng trắc ẩn đến những chúng sinh đang còn rất đau khổ do trận thiên tai gây ra.

Với lòng cảm kích chân thành,

Ban tổ chức.

For more information please contact on email or by phone call/
Để biết thêm chi tiết xin liên lạc qua điện thư hoặc điện thoại

Silvie Quach (408) 923-8888
silviequach@sbcglobal.net